

5.00 credits

45.0 h

Q2

Teacher(s)	Frogneux Cécile ; Riapolova Marina ;
Language :	Russian
Place of the course	Bruxelles Saint-Louis
Prerequisites	<i>The prerequisite(s) for this Teaching Unit (Unité d'enseignement – UE) for the programmes/courses that offer this Teaching Unit are specified at the end of this sheet.</i>
Learning outcomes	<p><b>At the end of this learning unit, the student is able to :</b>  At the end of the course, the student will be expected to demonstrate the ability to :</p> <p><b>Translation :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Translate original pragmatic (non-specialised) texts on social issues into French as language A</li> <li>- Understand the source text by extracting the meaning to be translated, aiming at textual coherence (logic of meaning and sequence of ideas)</li> <li>- Make effective use of the Russian explanatory dictionary tool in order to find the meaning of the text to be translated.</li> <li>- Restore the meaning of the source text in Russian by re-expressing it adequately in the target language [French], ensuring the quality of the writing in the target language (respect and application of discourse rules specific to French, expression of logical connectors required by the context, etc.)</li> <li>- Ensure the formal quality of the target text in terms of spelling, grammar and lexical adequacy (idioms and collocations).</li> <li>- Be aware of the cognitive processes, translation processes and techniques involved in each stage of the translation process.</li> </ul> <p><b>Sight translation:</b>  Immediate oral translation of a written text. The formulation must be fluent and at a steady pace.</p>
Bibliography	<p>Traduction :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Farnoud E., (2014). « Processus de la traduction : charge cognitive du traducteur », Corela (en ligne), 12 : 2. <a href="http://corela.revues.org/">http://corela.revues.org/</a></li> <li>- Gile D., (2005), La traduction, la comprendre, l'apprendre, Paris, PUF.</li> <li>- Tatilon, C. (2002). Compte rendu de [Katharina Reiss. La critique des traductions, ses possibilités et ses limites, traduit de l'allemand par Catherine Bocquet, Cahiers de l'Université d'Artois 23/2002, Arras, Artois Presses. Université, 2002, 166 p.] TTR, 15(2), 235–239.</li> <li>- Vienne, Jean. (1998). « Vous avez dit compétence traductionnelle ? ». Meta : journal des traducteurs / Meta:Translators' Journal, vol. 43, numéro 2.</li> </ul>
Faculty or entity in charge	TIMB

Programmes containing this learning unit (UE)				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Learning outcomes
Bachelor in Translation and Interpreting	<a href="#">TIMB1BA</a>	5	<a href="#">BMHRU1231</a>	